

АННОТАЦИЯ

дисциплины «Практика технического перевода с английского языка»»
Направление подготовки/специальность **12.04.04 Биотехнические системы
и технологии**
Квалификация (степень) выпускника - магистр

Рабочая программа дисциплины «Практика технического перевода с английского языка» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 12.03.04 Биотехнические системы и технологии (уровень магистратуры).

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зач.ед. (72 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице.

Вид учебной работы		Всего часов	Семестры			
			9	A	B	C
Контактная работа, в том числе:						
Аудиторные занятия (всего)		72	72		-	-
В том числе:						
Занятия лекционного типа		-	-	-	-	-
Занятия семинарского типа (практические занятия)		72	72		-	-
Иная контактная работа:						
Контроль самостоятельной работы (КСР)		-	-	-	-	-
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,2	0,2		-	-
Самостоятельная работа (всего)		21,8	21,8		-	-
в том числе:						
Проработка учебного (теоретического) материала		8	8		-	-
Выполнение домашнего задания						
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)		6	6		-	-
Чтение профессионально ориентированных текстов с последующим выполнением заданий		6	6		-	-
Подготовка к текущему контролю		1,8	21,8		-	-
Контроль:						
Подготовка к экзамену		-	-	-	-	-
Общая трудоёмкость	час.	72	72		-	-
	в том числе контактная работа	14,2	14,2		-	-
	зач. ед.	2	2		-	-

Цель дисциплины

Формирование у студентов магистратуры общекультурной коммуникативной компетенции, а так же профессионально ориентированных компетенций, личностных характеристик, обеспечивающих способность и готовность:

- использовать потенциал иностранного языка для получения профессионально значимой информации из разнообразных иноязычных источников;
- использовать умения и навыки иноязычной коммуникации в научной, производственной и социально-общественных сферах деятельности, в том числе для решения задач профессиональной деятельности;
- участвовать в устной и письменной формах официального / неофициального общения с представителями другой культуры, выбирая нейтральный / профессиональный реестр общения, эффективно используя усвоенные средства и коммуникативные стратегии.

Совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции предполагает дальнейшее развитие совокупности речевых, языковых, компенсаторных, учебно-познавательных и профессионально-ориентированных (суб)компетенций.

Задачи дисциплины

- 1) формирование и совершенствование языковых навыков в области фонетики, лексики, грамматики;
- 2) развитие умений иноязычного общения в устной и письменной формах (аудирование, говорение, чтение, письмо) в научной, производственной и социально-общественных сферах деятельности;
- 3) формирование, развитие умений и навыков иноязычной коммуникации для решения задач профессиональной деятельности; способности толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия.

Исходя из характера задач, которые являются составной частью профессиональной деятельности, предусматривается приоритетное овладение компетенциями в области чтения.

Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Практика технического перевода с английского языка» относится к факультативной (ФТД,) вариативной части ООП.

Требования к уровню освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование

- **обще профессиональной компетенции ОПК-1:** готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности;

- **обще профессиональной компетенции ПК-1:** способность самостоятельно ставить конкретные задачи научных исследований в области физики и решать их с помощью современной аппаратуры и информационных технологий с использованием новейшего российского и зарубежного опыта.

№ п.п	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ОПК-1	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для	-нормы произношения, чтения; -лексический минимум английского языка (не менее 3000 единиц, из них	-понимать устную речь на бытовые и специальные темы; - вести диалог-беседу общего и профессионального характера, соблюдая правила реч. этикета;	-всеми видами чтения (изучающего, ознакомительного, поискового и просмотрового) текстов, содержащих помимо общеупотребительно

№ п.п	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
2.	ПК-1	решения задач профессиональной деятельности; способность самостоятельно ставить конкретные задачи научных исследований в области физики и решать их с помощью современной аппаратуры и информационных технологий с использованием новейшего российского и зарубежного опыта.	1500 продуктивно); характер лексики – общеразговорная, общенаучная, специальная и узкоспециальная -грамматич. минимум, включающий грамматич. структуры, необходимые для устной и письменной формы общения; - основные приемы аннотирования, реферирования и перевода литературы в сфере своей профессиональной деятельности.	-выражать мысли в логической последовательности в условиях подготовлен. и неподготовлен. речи в профессион. и бытовой сферах общения; -читать лит-ру по специальности без словаря с целью поиска информации; -читать, понимать и переводить со словарем лит. по широкому и узкому профилю специальности; -изложить содержание прочитанного в виде резюме и эссе; -делать сообщения, доклады, презентации с предварительной подготовкой; -толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия.	й также лексику общенаучную и профессиональную (в т.ч. терминологическую); -навыками говорения (в ходе профессионального и межличностного общения согласно поставленным задачам); -навыками монологической и диалогической речи при устном и письменном общении с представителями другой культуры в духе уважительного отношения к духовным ценностям других народов, выбирая нейтральный / профессиональный реестр общения; -основными навыками письма, необходимыми для подготовки публикации, тезисов, рефератов, аннотации, ведения деловой, научной переписки (в том числе через Интернет); - навыками письменного и устного аргументированного изложения собственной точки зрения; - навыками подготовки и выступления с докладом и презентацией; - иностранным языком в объеме необходимом для

№ п.п	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
					коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности.

Основные разделы дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 9 семестре

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Фонетика	2	-	1	-	1
2.	Лексика	10	-	4	-	6
3.	Грамматика	10	-	4	-	6
4	Аудирование	3	-	1	-	2
5	Чтение	27	-	7	-	20
6	Говорение	12	-	9	-	3
7	Письмо	7,8	-	2	-	5,8
	<i>Итого:</i>		-	28	-	43,8

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине:

Промежуточный контроль имеет форму зачета (9 семестр)

Основная литература:

1. Сафроненко О.И., Макарова Ж.И., Малащенко М.В. English for Graduate Students. Уч. пос. по английскому языку для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов. Ростов-на Дону, 2008.
2. Орловская И.В., Самсонова Л.С., Скубриева А.И. Учебник английского языка для технических университетов и вузов. М.: Из-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2014.
3. О.П. Демьянова, С.В. Кодрле. English for Science and Technology. Практикум. – Краснодар, 2015.
4. О.П. Демьянова, С.В. Кодрле. Reading Science and Technology: Учебное пособие. – Краснодар: Кубанский гос. ун-т, 2016. – 149 с.
5. Демьянова, О.П., Кодрле, С.В. Comprehensive Reading: Учебное пособие по развитию навыков различных видов чтения специальных текстов. – Краснодар: Кубанский гос. ун-т, 2017. – 114 с.

Авторы РПД – доцент кафедры английского языка в профессиональной сфере, кандидат педагогических наук, доцент Любина Ирина Михайловна